

8/2



# Előterjesztés

Budapest Józsefvárosi Önkormányzat  
Képviselő-testülete

2010.február 3-ai ülésére

Előterjesztő: *Máté Kocsis*  
Dr. Kocsis Máté

polgármester

Ellenjegyzés: *Judit Xantus*  
Dr. Xantus Judit  
jegyző

**Tárgy:** Javaslat a Kisebbségi Önkormányzatokkal kötendő együttműködési megállapodások, valamint fenntartási és használati szerződések megkötésére.

## VÉLEMÉNYEZŐ FÓRUMOK

Bizottságok:	Tárgyalás:
Gazdálkodási, Kerületfejlesztési, Költségvetési és Pénzügyi Ellenőrző Bizottság	X
Városüzemeltetési, Közbiztonsági és Környezetvédelmi Bizottság	
Művelődési, Emberi Jogi és Kisebbségi Bizottság	X
Népjóléti Bizottság	
Palotanegyed Városrészi Önkormányzat	

39/2010 (11.3)

**Döntés:** nyílt ülés, a határozat elfogadásához minősített szótöbbség szükséges

### Közzététel módja:

nem indokolt:

hirdetőtáblán:

honlapon:

A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Jegyzői Titkárság

### FELJEGYZÉSEK:

ELŐTERJESZTÉST ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG :

AZ ELŐTERJESZTÉS A VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELEL *felvétel* (SZERV. EGYSÉG VEZ.)

JOGI CSOPORT: *Judis*

PÉNZÜGYI FEDEZET IGAZOLÁSA: *Fedezet a miniszteri egyetemes áll. kassza*

ÉRKEZETT

ANYAG TERJEDELME: *12. oldal kassza*

2010 FEBR 01

15.10.

**Cím: Javaslat a Kisebbségi Önkormányzatokkal kötendő együttműködési megállapodások, valamint fenntartási és használati szerződések megkötésére.**

Előterjesztő: Dr.Kocsis Máté polgármester

A testületi ülés időpontja: 2010.február.3.

Az előterjesztés elfogadásához minősített szótöbbség szükséges

Az előterjesztés nem munkaterv szerinti

Az előterjesztést előkészítette: Jegyzői Titkárság

Az előterjesztést előzetesen tárgyalja: Művelődési, Emberi Jogi és Kisebbségi Bizottság, valamint a Gazdálkodási, Kerületfejlesztési, Költségvetési és Pénzügyi ellenőrző Bizottság.

**Tisztelt Képviselő-testület!**

I.

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 8§.(4) bekezdése alapján a települési önkormányzat köteles biztosítani a nemzeti és etnikai kisebbségek jogainak érvényesülését. A nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993.évi LXXVII. törvény (továbbiakban: Nek.) 59.§ (3) bekezdésében foglaltak alapján a helyi önkormányzat a települési kisebbségi önkormányzat működési feltételeinek biztosításához szükséges ingó és ingatlan vagyontárgyakat ingyenes használatba adja. Ez nem akadályozhatja a helyi önkormányzat feladat- és hatáskörének ellátását. Ezen célok maradéktalan magvalósítása érdekében Budapest Józsefvárosi Önkormányzatnak a Józsefvárosi Kisebbségi Önkormányzatokkal „ Fenntartási és használati szerződést „ kell kötnie, melyben az Önkormányzat a Kisebbségi Önkormányzatnak ingatlanhasználati és pénzügyi hozzájárulásbeli, szolgáltatásbeli támogatásokat nyújt. A „ Fenntartási és használati szerződéseket” határidő nélkül, 30 napos felmondási határidő kikötésével javaslom megkötni,

1/a Bolgár, Görög, Német, Lengyel, Örmény, Román, Ruszin, Szlovák, Ukrán Kisebbségi Önkormányzatok / Egy székhelyen./

1/b Józsefvárosi Roma Önkormányzat. /Külön székhelyen./

II.

Az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a, 68. § (3) bekezdése alapján Budapest Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete és a Józsefvárosi Kisebbségi Önkormányzatok Képviselő-testületeinek együttműködési szabályait Együttműködési megállapodásban kell rögzíteni. Az Áht. 66.§-a szerint megállapodásban kell rögzíteni a helyi kisebbségi önkormányzatok gazdálkodása végrehajtásának rendjét, az ehhez kapcsolódó feladatellátás jogosultjainak, kötelezettjeinek kijelölését. A 68.§ (3) bekezdése pedig arról rendelkezik, hogy a költségvetés tervezetének összeállítása és a költségvetési rendelet megalkotása során a helyi önkormányzat és a helyi kisebbségi önkormányzatok együttműködésére vonatkozó szabályokat és eljárási rendet megállapodásban kell rögzíteni. Javaslom, hogy az Áht előbb idézett szakaszaiban előírtakat az eddigi gyakorlatnak megfelelően megállapodásban rögzítse a testület.

Ennek megfelelően a megállapodás a vonatkozó hatályos jogszabályok alapján részletesen tartalmazza a települési és a helyi kisebbségi önkormányzatok együttműködését meghatározó szabályokat:

- a költségvetés elkészítésének és elfogadásának rendjére,
- a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére,
- A költségvetési információ szolgáltatás rendjére,

- A költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendjére vonatkozóan.

Az együttműködési megállapodásokat a felek január 15-ig kötik meg, és azt minden évben eddig az időpontig módosíthatják.

A kisebbségi önkormányzatok tárgyévi finanszírozását (központi- ill. önkormányzati költségvetésből) a hatályos jogszabályok rögzítik minden évben.

Mellékletek:

1.számú melléklet az Együttműködési Megállapodást tartalmazza.

2.számú melléklet a Fenntartási és Használati Szerződést tartalmazza a Roma Kisebbségi Önkormányzat kivételével minden kisebbségi önkormányzatra vonatkozóan.

3.számú melléklet a Fenntartási és Használati Szerződést tartalmazza a Roma Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozóan.

Az előterjesztést előzetesen a Művelődési, Emberi Jogi és Kisebbségi Bizottság, a Gazdálkodási, Kerületfejlesztési, Költségvetési és Pénzügyi Ellenőrző Bizottság megtárgyalta és elfogadásra javasolta, valamint a kisebbségi önkormányzatok is megtárgyalták.

Fentiek alapján az alábbi határozati javaslatot terjesztem a T. Képviselő-testület elé.

### Határozati javaslat

#### A Képviselő-testület úgy dönt, hogy

1./a határozat 1. számú mellékletét képező a Bolgár-,Görög-, Német-, Lengyel-, Örmény-, Román-, Ruszin-, Szlovák-, Ukrán-, Roma Kisebbségi Önkormányzattal kötendő Együttműködési Megállapodást elfogadja, és felhatalmazza a polgármestert azok aláírására.


2./a határozat 2. számú mellékletét képező a Bolgár-,Görög-,Német-,Lengyel-,Örmény-,Román-,Ruszin-,Szlovák-,Ukrán Kisebbségi Önkormányzattal kötendő Fenntartási és Használati Szerződést elfogadja, és felhatalmazza a polgármestert azok aláírására.

3./a határozat 3. számú mellékletét képező a Józsefvárosi Roma Önkormányzattal kötendő Fenntartási és Használati Szerződést elfogadja, és felhatalmazza a polgármestert azok aláírására.


**Felelős: polgármester**

**Határidő: 2010. február.3.**

Budapest, 2009. január. 29.

  
Dr.Kocsis Máté  
polgármester

Törvényességi szempontból ellenjegyzem:

  
Dr. Xantus Judit  
jegyző

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a, 68. § (3) bekezdése alapján

**Budapest Józsefvárosi Önkormányzat** (1082 Budapest, Baross u. 63-67.)

képviseli: Dr. Kocsis Máté polgármester

és a **Józsefvárosi ..... Kisebbségi Önkormányzat** (székhely: 1082 Budapest, Vajdahunyad u. ...) együttműködési szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény,
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvény,
- az államháztartás szervezetei beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000. (XII. 24.) Korm. rendelet,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendelet
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007.(XII.23.) Korm. rendelet,
- a képviselő-testület és szervei szervezeti és működési szabályairól szóló 19/2009.(V.06.) sz. önk. rendelet (SZMSZ)
- a Polgármesteri Hivatal Számviteli Szabályzata alapján történt.

A megállapodás részletesen tartalmazza a települési és a helyi kisebbségi önkormányzat együttműködését meghatározó szabályokat:

- a költségvetés elkészítésének és elfogadásának rendjére,
- a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére,
- a költségvetési információ szolgáltatás rendjére,
- a költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendjére vonatkozóan.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó pénzeszközök felhasználásával kapcsolatos feladatok ellátására is.

### 1. A költségvetés elkészítésének és elfogadásának rendje

#### 1.1. A költségvetési koncepció elkészítése

Az Önkormányzat a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi Ügyosztály vezetőjét (továbbiakban: megbízott) jelöli ki a helyi kisebbségi önkormányzattal történő kapcsolattartásra.

A megbízott minden év október 31. napjáig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően áttekinti a helyi kisebbségi önkormányzat elnökével a helyi kisebbségi önkormányzat következő költségvetési évre vonatkozó feladatait, bevételi forrásait, ezek közül kötelezően a nemzetiségi, etnikai feladatok finanszírozásának együttes összegére vonatkozó bevételeket.

A jegyző a helyi önkormányzat költségvetési koncepció tervezetének a helyi kisebbségi önkormányzatot érintő adatairól, keretszámairól – a tervezet elkészültét követő három napon belül írásban – tájékoztatja a helyi kisebbségi önkormányzat elnökét.

A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési koncepcióról kialakított véleményét a koncepciótervezethez kell csatolni.

A jegyző a helyi önkormányzat koncepcióját – annak elfogadását követő egy munkanapon belül – a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke rendelkezésére bocsátja.

### *1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendelet tervezetének elkészítése*

A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítése során a jegyző a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítéséhez szükséges adatokat - a költségvetési törvényből adódó részletes információk rendelkezésre állását követően – közli a helyi kisebbségi önkormányzat elnökével.

A helyi kisebbségi önkormányzat kérésére a jegyző elkészíti a kisebbségi önkormányzat költségvetési (zárszámadási) határozat-tervezetét, amelyet a helyi kisebbség elnöke terjeszt a helyi kisebbségi önkormányzat testülete elé. A kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete megtárgyalja és határozatában kezdeményezi a feladatainak ellátásához szükséges költségvetési előirányzatainak elfogadását, melyet a kisebbségi önkormányzat elnöke a helyi önkormányzat költségvetési rendelettervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatát a tárgyév február 10-ig, zárszámadási határozatát a tárgyévet követő év április 10-ig úgy fogadja el úgy, hogy a helyi önkormányzat a vonatkozó jogszabályi határidőknek eleget tudjon tenni.

A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatát az elnök – annak elfogadását követő egy munkanapon belül – megküldi a helyi önkormányzat jegyzőjének annak érdekében, hogy a határozat változatlan formában – a helyi önkormányzat költségvetési rendeletébe beépítésre kerüljön.

A helyi önkormányzat költségvetési rendeletében a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetése a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozata alapján elkülönítetten épül be. A helyi önkormányzat képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetésére vonatkozóan nem rendelkezik döntési jogosultsággal.

A jegyző a helyi önkormányzat költségvetési rendeletét – annak elfogadását követő egy munkanapon belül – a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke rendelkezésére bocsátja.

A helyi kisebbségi önkormányzat a helyi önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetét és költségvetési rendeletének tervezetét- helyi kisebbségi közügyeket érintő ügyekben – véleményezi, az erről szóló határozatát a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési koncepciójával és költségvetési határozatával egyidejűleg küldi meg a jegyzőnek.

## **2. A költségvetési előirányzatok módosításának rendje**

Ha a helyi kisebbségi önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, a helyi kisebbségi önkormányzat módosítja a költségvetésről szóló határozatát.

A helyi önkormányzat költségvetési rendeletébe beépült helyi kisebbségi önkormányzat

előirányzatai kizárólag a helyi kisebbségi önkormányzat határozata alapján módosítható, e módosítások a helyi önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain átvezetendők.

Fenti határozatnak megfelelően a helyi önkormányzat képviselő-testülete negyedévente, de legkésőbb a zárszámadási rendelettervezet képviselő-testület elé terjesztéséig, december 31-i hatállyal módosítja a költségvetési rendeletét.

A helyi önkormányzat képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat előirányzatain egyéb módosítást nem hajt végre.

### **3. Költségvetési információ-szolgáltatás rendje**

#### *3.1. Információ szolgáltatás a költségvetésről*

A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatát úgy fogadja el, és erről információt az önkormányzatnak úgy szolgáltat, hogy a költségvetésével kapcsolatos jogszabályokban előírt tájékoztatási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

#### *3.2. A beszámolási kötelezettség teljesítésének rendje*

A helyi önkormányzat költségvetési beszámolója a Polgármesteri Hivatal, a helyi kisebbségi önkormányzat(ok) és ezek felügyelete alá tartozó költségvetési szervek beszámolóit tartalmazza.

A helyi önkormányzatnak és a helyi kisebbségi önkormányzatnak a naptári év első feléről június 30-i fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-i fordulónappal éves költségvetési beszámolót kell készítenie a központilag előírt nyomtatványon és tartalommal. A féléves költségvetési beszámolót legkésőbb július 31-ig, az éves költségvetési beszámolót legkésőbb a következő év február 20-ig kell a Polgármesteri Hivatalnak megküldeni.

A polgármester a helyi önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg a III. negyedéves helyzetéről a költségvetési koncepciójához kapcsolódóan tájékoztatja a képviselő-testületet. A tájékoztató tartalmazza a helyi önkormányzat - beleértve a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását, a tartalék felhasználását, a hiány (többlet) összegének alakulását, valamint a helyi önkormányzat költségvetése teljesülésének alakulását.

A helyi kisebbségi önkormányzat elnöke fentiekre kiterjedően augusztus 15-ig, illetve október 20-ig az önkormányzati megbízott útján a helyi önkormányzatnak a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat és beszámol a helyi kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának időarányos teljesítéséről.

A helyi kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát a tárgyévet követő február 28-ig fogadja el, és erről a helyi önkormányzatnak információt úgy szolgáltat, hogy a helyi önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolóját a kisebbségi önkormányzat elnöke készíti el oly módon, hogy az önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

A helyi kisebbségi önkormányzat igazgatási és egyéb nem intézményi formában ellátott feladatának költségvetéséről és beszámolójáról a helyi önkormányzat saját adataival összevontan és külön helyi kisebbségi önkormányzatonként információt ad.

A helyi önkormányzatnak a helyi kisebbségi önkormányzat adatait is tartalmazó felülvizsgált éves és féléves beszámolóit a beszámoló elkészítését követő nyolc munkanapon belül kell benyújtania a Magyar Államkincstár Fővárosi Területi Igazgatóságánál.

#### **4. A költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendje**

##### *4.1 A költségvetés végrehajtása*

A helyi kisebbségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Polgármesteri Hivatal látja el.

##### *a). Kötelezettségvállalás rendje*

A helyi kisebbségi önkormányzat nevében a helyi kisebbségi önkormányzat feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult.

A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás 50.000,- Ft., azaz ötvenezer forint felett csak írásban és kötelezettség ellenjegyzése után történhet.

##### *b). Utalványozás*

A helyi kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelése (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak az érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás után és az utalványozás ellenjegyzése mellett kerülhet sor. Készpénz a Polgármesteri Hivatal házipénztárán keresztül a Pénzkezelési Szabályzatban rögzített feltételek szerint akkor fizethető ki, ha a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla stb.) bemutatja és szándékát a pénzfelvételt megelőző 3 napon belül a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi Ügyosztálynál jelzi.

##### *c). Ellenjegyzés*

A helyi kisebbségi önkormányzat nevében vállalt kötelezettség esetén az Áht. 66. §-a szerinti megállapodás alapján a helyi önkormányzat jegyzője, vagy az általa kijelölt, a Polgármesteri Hivatal állományába tartozó köztisztviselő. Az ellenjegyzés az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint a jogszerűségnek ellenőrzésére irányul.

##### *d). Érvényesítés*

Az érvényesítést a Polgármesteri Hivatal ezzel megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi.

A kötelezettségvállalást, utalványozást, valamint az ellenjegyzést ugyanazon személy nem végezheti.

#### 4.2. A kisebbségi önkormányzat számlái

A helyi kisebbségi önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalmát a Polgármesteri Hivatal költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatra megnyitott - alszámlán köteles bonyolítani.

A helyi kisebbségi önkormányzat működésének általános támogatása a helyi önkormányzaton keresztül a költségvetési törvényben meghatározottak szerint biztosított.

#### 4.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatós rendje

A Polgármesteri Hivatal a helyi kisebbségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti.

A jogszabályokban meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi kisebbségi önkormányzat tekintetében a helyi kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének elnöke, a helyi önkormányzat polgármestere és jegyzője együttesen felelős.

### 5. Egyéb rendelkezések

Az együttműködési megállapodást a felek január 15-ig kötik meg, és azt minden évben eddig az időpontig módosíthatják.

Az Együttműködési megállapodást Budapest Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete a ..... határozatával a Józsefvárosi .....Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete ..... számú határozatával hagyta jóvá.

Budapest, 2010. ....

.....  
Józsefvárosi Önkormányzat  
Dr. Kocsis Máté polgármester

.....  
Józsefvárosi .....Kisebbségi Önkormányzat  
.....elnök



## FENNTARTÁSI ÉS HASZNÁLATI SZERZŐDÉS

### Preambulum

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 8§ (4) bekezdése alapján a települési önkormányzat köteles biztosítani a nemzeti és etnikai kisebbségek jogainak érvényesülését. A nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvény (továbbiakban: Nek.) 59§ (3) bekezdésében foglaltak alapján a helyi önkormányzat a települési kisebbségi önkormányzat működési feltételeinek biztosításához szükséges ingó és ingatlan vagyontárgyakat ingyenes használatába adja. Ez nem akadályozhatja a helyi önkormányzat feladat- és hatáskörének ellátását Ezen célok maradéktalan megvalósítása érdekében

egyrésztől **Budapest Józsefvárosi Önkormányzat** (1082. Budapest, Baross utca 63-67.), képviseli Dr. Kocsis Máté polgármester, (a továbbiakban: **Önkormányzat**)

másrésztől a **Józsefvárosi ..... Kisebbségi Önkormányzat** (székhelye: 1082. Budapest, Vajdahunyad u. 1./b.) képviseli: ..... elnök (továbbiakban **Kisebbségi Önkormányzat**) alulírott napon és helyen az alábbiak szerint megállapodást kötnek:

Az Önkormányzat a Kisebbségi Önkormányzatnak az alábbi részletezésben ingatlanhasználati, ingóhasználati és pénzügyi hozzájárulásbeli-szolgáltatásbeli támogatásokat nyújt.

### I. Ingatlanhasználat

- 1). Az Önkormányzat 2003. szeptember 30-án ingyenesen közös használatba adta Józsefváros Bolgár-, Görög-, Német-, Lengyel-, Örmény-, Román-, Ruszin-, Szlovák-, Ukrán Kisebbségi Önkormányzatának a Budapest VIII. kerület Vajdahunyad u. 1./b. szám (hrs: 35604/A/3) alatt található 145.5 m<sup>2</sup> alapterületű irodahelyiséget azzal, hogy a helyiségeket úgy kell elosztani, hogy minden kisebbségi önkormányzat számára munkaállomás biztosított legyen.
- 2). Az átadandó vagyontárgy pontos leírása, értéke: több irodából álló helyiségcsoport, amely 4 irodahelyiségből, közlekedőből, galériából, mosdóból áll. A vagyontárgyi adatbázis alapján az ingatlan forgalmi értéke: 19.535.000,- Ft.
- 3). Az átadott vagyontárggyal elérni kívánt kisebbségi cél a kisebbségi önkormányzatok működésének biztosítása.
- 4). A feladatok teljesítése során felmerült és a Kisebbségi Önkormányzat vagyonából ki nem fizetett tartozásokért az Önkormányzat felelősséget nem vállal.

- 5). Az Önkormányzat a fentiekén túlmenően a Polgármesteri Hivatal dísztermét a Kisebbségi Önkormányzat nagyobb szabású rendezvényeihez - amennyiben ez a Polgármesteri Hivatal, illetve az Önkormányzat egyéb feladatait nem akadályozza - ideiglenesen rendelkezésre bocsátja, azonban az erre irányuló kérelmet legalább egy héttel a kért időpont előtt el kell juttatni a Polgármesteri Hivatal jegyzőjéhez.

## **II. Ingóhasználat**

- 6). Az Önkormányzat jelen szerződés mellékletében meghatározott, kizárólag az átadás-átvételt igazoló 3 db leltárjegyzékben meghatározott ingóságokat ingyenesen a Kisebbségi Önkormányzatok használatába adja.
- 7). A Felek megállapodnak, hogy az ingóságok változásával kapcsolatban leltári rendszert alkalmaznak és az ingóságok változását leltári ívek aláírásával rendezik. A leltári jegyzékben szereplő ingóságok a Kisebbségi Önkormányzat használatába kerül.

## **III Szolgáltatások, pénzügyi hozzájárulás**

- 8). Az Önkormányzat a törvényi kötelezettségén túlmenően vállalja, hogy az alábbi szolgáltatásokat (pénzügyi hozzájárulásokat) is biztosítja a Kisebbségi Önkormányzatok részére a Polgármesteri Hivatal költségvetésén belül elkülönítve:
- 1 fő ügyintéző alkalmazása megbízási jogviszony alapján,
  - a használatba adott épületingatlan és az ingóságok karbantartása,
  - közüzemi díjak, fűtés, világítás kifizetése,
  - internet hozzáférési lehetőség költségeinek biztosítása,
  - elhasználdott, leselejtezett eszközök cseréje.
  - irodaszer és irodai eszköz - negyedéves igénybejelentés alapján, a Polgármesteri Hivatal költségvetésében szerepel.
  - telefon költség évi maximum bruttó 180.000,- Ft összeghatárig melyet a Kisebbségi Önkormányzat az évente elfogadott költségvetési határozata szerint használ fel.

## **IV. Vegyes rendelkezések**

- 9). A Kisebbségi Önkormányzat az átadott ingó és ingatlan vagyonelemeket rendeltetésszerűen használja és azt - annak visszaadása esetén - eredeti állapotban szolgáltatja vissza. A rendeltetésellenes használat esetében az Önkormányzat jogosult a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani és a kárigényét érvényesíteni.
- 10). Az Önkormányzat a Kisebbségi Önkormányzat részére használatba adott (biztosított) bármely ingóságot vagy szolgáltatást (pénzügyi hozzájárulást) bármikor indoklás nélkül, harmincnapos határidőn belül visszaveheti (visszavonhatja, módosíthatja) a leltár egyidejű módosításával.

- 11). A Kisebbségi Önkormányzat tagjainak az átadott vagyonnal kapcsolatban egyetemleges elszámolási, visszaadási és kártérítési kötelezettsége áll fenn.
- 12). A jelen szerződést bármely fél 30 napos határidővel indoklás nélkül felmondhatja, a szabályozás nem érinti a Kisebbségi Önkormányzat jogszabályban rögzített elhelyezési jogosultságát.
- 13). A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit kell alkalmazni.
- 14). A Felek a jelen szerződésben foglaltakat elolvasták, megértették és azt egyetértően aláírják.

Budapest, 2010

.....  
Józsefvárosi Önkormányzat  
Dr. Kocsis Máté polgármester

.....  
Józsefvárosi ..... Kisebbségi Önkormányzat  
..... elnök

## FENNTARTÁSI ÉS HASZNÁLATI SZERZŐDÉS

### Preambulum

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 8§ (4) bekezdése alapján a települési önkormányzat köteles biztosítani a nemzeti és etnikai kisebbségek jogainak érvényesülését. A nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvény (továbbiakban: Nek.) 59. § (3) bekezdésében foglaltak alapján a helyi önkormányzat a települési kisebbségi önkormányzat működési feltételeinek biztosításához szükséges ingó és ingatlan vagyontárgyakat ingyenes használatba adja. Ez nem akadályozhatja a helyi önkormányzat feladat és hatáskörének ellátását. Ezen célok maradéktalan megvalósítása érdekében

egyrésztől **Budapest Józsefvárosi Önkormányzat** (1082. Budapest, Baross utca 63-67.), képviseli **Dr. Kocsis Máté** polgármester, (a továbbiakban: **Önkormányzat**)

másrésztől a **Józsefvárosi Roma Önkormányzat** (székhelye: 1082. Budapest, Vajdahunyad u. 14.) képviseli: **Benga Oláh Tibor** elnök (a továbbiakban **Kisebbségi Önkormányzat**)

alulírott napon és helyen az alábbiak szerint megállapodást kötnek:

*Az Önkormányzat a Kisebbségi Önkormányzatnak az alábbi részletezésben ingatlanhasználati, ingóhasználati és pénzügyi hozzájárulásbeli-szolgáltatásbeli támogatásokat nyújt.*

### I. Ingatlanhasználat

1.) Az Önkormányzat 1996-ban ingyenesen, a kisebbségi önkormányzat használatába adta a Budapest VIII. kerület Vajdahunyad u. 14. szám (hrszt: 35590/A/2) alatt található 243,8 m<sup>2</sup> alapterületű színháztermet, 8,2 m<sup>2</sup> alapterületű öltözőt, 15,4 m<sup>2</sup> alapterületű raktárt, 14 m<sup>2</sup> mellékhelyiséget és 62 m<sup>2</sup> alapterületű irodai helyiségeket.

2.) A vagyontástermi adatbázis alapján az ingatlan forgalmi értéke: 40.521.000 Ft.

3.) Az átadott vagyontárggyal elérni kívánt kisebbségi cél a Kisebbségi Önkormányzatok működésének biztosítása.

4.) A feladatok teljesítése során felmerült és a Kisebbségi Önkormányzat vagyonából ki nem fizetett tartozásokért az Önkormányzat felelősséget nem vállal.

5.) Az Önkormányzat a fentiekén túlmenően a Polgármesteri Hivatal dísztermét a Kisebbségi Önkormányzat nagyobb szabású rendezvényeihez - amennyiben ez a Polgármesteri Hivatal, illetve az Önkormányzat egyéb feladatait nem akadályozza - ideiglenesen rendelkezésre bocsátja, azonban az erre irányuló kérelmet legalább egy héttel a kért időpont előtt el kell juttatni a Polgármesteri Hivatal jegyzőjéhez.

### II. Ingóhasználat

6.) A Kisebbségi Önkormányzat leltárjegyzékében feltüntetett ingóságait a Kisebbségi Önkormányzat a saját költségvetése terhére vásárolta.

### III. Vegyes rendelkezések

- 7.) A Kisebbségi Önkormányzat az átadott ingatlant rendeltetészerűen használja és azt - annak visszaadása esetén - átvételkori állapotban szolgáltatja vissza. A rendeltetésellenes használat esetében az Önkormányzat jogosult a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani és a kárigényét érvényesíteni.
- 8.) A Kisebbségi Önkormányzat tagjainak az átadott vagyonnal kapcsolatban egyetemleges elszámolási, visszaadási és kártérítési kötelezettsége áll fenn.
- 9.) A jelen szerződést bármely fél 30 napos határidővel indokolás nélkül felmondhatja, a szabályozás nem érinti a Kisebbségi Önkormányzat jogszabályban rögzített elhelyezési jogosultságát.
- 10.) A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit kell alkalmazni.
- 11.) A Felek a jelen szerződésben foglaltakat elolvasták, megértették és azt egyetértően aláírják.

Budapest, 2010

.....  
Józsefvárosi Önkormányzat  
Dr.Kocsis Máté polgármester

.....  
Józsefvárosi Roma Önkormányzat  
Benga Oláh Tibor elnök